

# BONSAI

© Inter IKEA Systems B.V. 2007

AA-310069-1



Design and Quality  
IKEA of Sweden

kalmasına dikkat edin fakat fazla miktarda su vermeyin. Çok fazla sulama, bonsai ağacının ölmesine sebep olur.

- 5 Sulama esnasında kış mevsimi boyunca üç kez, yaz mevsiminde ise belirli aralıklarla normal bir gübre ile gübreleyin. Bonsai ağacının hassasiyeti göz önüne alınırsa tıpkı diğer bitkilerde olduğu gibi küçük bir miktar konulması tavsiye edilir.
- 6 Bonsai ağacının şeklini koruması için budanması gerekir. Fakat fazla miktarda budama yapılmamalıdır. Tüm yapmanız gereken kökleri ölü olan dalları toprak üzerinden kesip çıkartmak . Filizleri kışın budamayınız.
- 7 Kökler bitkiye saksıdan dışarı doğru baskı yapmaya başladığı zaman saksıyı değiştirmek gerekebilir. Köklerin hava almasını sağlayacak şekilde kaplamaya sahip materyalleri tercih ediniz. Saksı değiştirme işlemi ilkbahar/yaz mevsiminde yapılmalıdır.

Bonsai ağaçlarını büyütmek sabır özen ister. Orijinal estetik görüntüsü ile Japonya'ya yaklaşık 1000 yıl önce Çin'den gelmiştir. Burda amaç, doğal ağacın minyatür olarak yetiştirilmesi ve olduğundan daha yaşlı görünmesini sağlamaktır. Bonsai ağacı ve saksısı aynı uyum ve tarza sahip olmalıdır. Bonsai terimi Japonca BON yani tepsi, tabak, ve SAİ yani bitki, ağaç kelimelerinin biraraya gelmesi ile oluşmuştur.

#### Bakım talimatları

- 1 Bitkiyi nakliye esnasında rüzgardan ve soğuktan koruyunuz.
- 2 Aydınlık ya da hafif gölgeli bir yere yerleştiriniz. Bitkiyi kalorifer yakınına ya da fazla rüzgarlı yerlere yerleştirmeyiniz. Hava sıcaklığı eğer 15°C (60°F) altına düşmüyorsa bitki dışarıda bir yere yerleştirilebilir.
- 3 Bitkiyi satın aldıktan 2-3 hafta sonra bazı yaprakları dökülebilir. Bitkinin değişikliklere karşı hassaslığından dolayı bu normaldir.
- 4 Hava kabarcıklarının yüzeye çıkması durana kadar saksıyı suya batırın ve sudan çıkarıp fazla suyun akmasını bekleyin. Sulama işleminden birkaç saat sonra saksı altlığında biriken suyu boşaltın. Eğer saksıyı suya batıramadıysanız, saksı altlığına su dökerek sulayın. Bitki toprağının nemli

ESPAÑOL	4
PORTUGUES	6
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	8
TÜRKÇE	10

Cultivar árboles bonsái requiere mucha paciencia y dedicación. Este arte tiene su origen en China y llegó a Japón alrededor del año 1000 AD. El objetivo es recrear la naturaleza en miniatura y que el árbol parezca más viejo de lo que es en realidad. El árbol y su maceta deben formar una unidad armoniosa. El término bonsái procede de la palabra japonesa BON que significa bandeja y SAI que quiere decir árbol.

#### Instrucciones de mantenimiento

- 1 Durante el transporte protege el árbol del frío y de las corrientes de aire.
- 2 Colócalo en un lugar con luz o ligeramente en sombra. No lo sitúes sobre un radiador o donde haya corrientes de aire. Si la temperatura exterior no baja de 15°C (60°F) puedes ponerlo fuera.
- 3 La planta puede perder algunas hojas 2-3 semanas después de comprarla. Es una reacción normal a los cambios.
- 4 Para regarla, sumerge la maceta totalmente en agua. Una vez que dejen de aparecer burbujas de aire saca la maceta para que escurra el agua. Transcurridas unas horas elimina el agua que tenga el bajo plato de la maceta. Si no pudieras sumergirla, riégala echando agua en el bajo plato. Intenta que la tierra tenga humedad pero no la riegues

μερικές ώρες μετά το πότισμα, το νερό που μπορεί να έχει παραμείνει μέσα στο πιατάκι. Εάν δεν μπορείτε να εμβαπτίσετε την γλάστρα, ποτίστε το φυτό βάζοντας νερό στο πιατάκι. Προσπαθήστε να κρατήσετε το χώμα υγρό, αλλά μην ποτίζετε πολύ το φυτό - το πολύ πότισμα είναι ο λόγος που τα δέντρα μπονζαΐ πεθαίνουν.

- 5 Κατά την διάρκεια του ποτίσματος λιπαίνετε με ένα κοινό λίπασμα, κατά την διάρκεια του καλοκαιριού, κάθε φορά που ποτίζετε, και κάθε τρίτη φορά κατά την διάρκεια του χειμώνα. Δεδομένου ότι τα δέντρα μπονζαΐ είναι ευαίσθητα, χρησιμοποιείτε την μισή ποσότητα από αυτήν που συνιστάται για τα άλλα φυτά.
- 6 Για την διατήρηση του σχήματος του δέντρου σας μπονζαΐ, χρειάζεται να κλαδευτεί. Αλλά μην το κλαδεύετε πολύ. Ότι κλαδέψετε από αυτά που βρίσκονται επάνω από το χώμα, πεθαίνουν επίσης και αυτά που βρίσκονται κάτω από αυτό. Μην κλαδεύετε ποτέ βλαστούς κατά την διάρκεια του χειμώνα.
- 7 Η αλλαγή γλάστρας είναι αναγκαία όταν οι ρίζες ωθούν το φυτό έξω από αυτήν. Χρησιμοποιήστε ένα υπόστρωμα που να είναι λιγότερο φίνο, για να δώσετε περισσότερο αέρα στις ρίζες. Η αλλαγή γλάστρας θα πρέπει να γίνεται μόνο κατά την διάρκεια της άνοιξης ή του καλοκαιριού.

Για την ανάπτυξη των δέντρων μπονζαΐ θα πρέπει να έχει κανείς και υπομονή και αφοσίωση. Η μορφή της τέχνης ήταν αρχικά Κινεζική και ήλθε στην Ιαπωνία γύρω στο 1000 μ.Χ. Ο στόχος είναι, η επαναδημιουργία της φύσης σε μικρογραφία, και στο να φαίνεται το δέντρο μεγαλύτερης ηλικίας από αυτήν που πραγματικά είναι. Το δέντρο και η γλάστρα θα πρέπει να σχηματίζουν μια μοναδική αρμονική μονάδα. Ο όρος μπονζαΐ προέρχεται από τις Γιαπωνέζικες λέξεις BON, που σημαίνει δίσκος, και SAI, που σημαίνει δέντρο.

### Οδηγίες συντήρησης

- 1 Κατά την μεταφορά προστεúετε το φυτό από το κρύο και τα ρεύματα του αέρα.
- 2 Τοποθετήστε το σε ένα φωτεινό ή ελαφρά σκιασμένο μέρος. Μην το τοποθετείτε πάνω από ένα θερμαντικό σώμα ή σε ρεύμα αέρα. Εάν η εξωτερική θερμοκρασία δεν πέφτει κάτω από τους 15°C, το φυτό μπορεί να τοποθετηθεί και σε εξωτερικό χώρο.
- 3 Το φυτό μπορεί, 2-3 εβδομάδες μετά την αγορά του, να χάσει μερικά από τα φύλλα του. Αυτό είναι φυσικό, δεδομένου ότι το φυτό είναι ευαίσθητο στις αλλαγές.
- 4 Όταν ποτίζετε, εμβαπτίστε τον γλάστρα ολόκληρη μέσα στο νερό. Όταν οι φυσσαλίδες σταματήσουν να ανεβαίνουν, σηκώστε την γλάστρα και αφήστε το νερό να στραγγίσει. Αφαιρέστε, ύστερα από

demasiado, porque es una de los motivos principales de muerte de los bonsái.

- 5 Abona el bonsái cuando lo riegues con un fertilizante normal una vez de cada dos en verano y una de cada tres en invierno. Usa la mitad de la cantidad recomendada de abono para otras plantas, ya que los bonsái son muy delicados.
- 6 Para mantener la forma del bonsái hay que podarlo, pero no en exceso, porque lo mismo que cortes en el exterior morirá en el interior de la tierra. No hay que podar en invierno.
- 7 Hay que transplantarlo cuando las raíces empujen el árbol hacia afuera de la maceta. Usa un sustrato menos fino para que las raíces se aireen más. Sólo se debe transplantar en primavera/verano.

Cuidar de bonsais requer paciência e dedicação. Esta forma de arte é originária da China, e chegou ao Japão por volta do ano 1000. O objectivo é recriar a natureza em miniatura, e fazer com que o bonsai pareça mais velho do que realmente é. O bonsai e o vaso devem formar um todo harmonioso. A palavra “bonsai” provém das palavras japonesas BON, que significa bandeja, e SAI, que significa árvore.

### Manutenção

- 1 Durante o transporte proteja a planta do frio e das correntes de ar.
- 2 Coloque-a num local iluminado ou ligeiramente à sombra. Não coloque a planta perto de um radiador ou corrente de ar. Pode colocar a planta no exterior se a temperatura não for abaixo dos 15°C (60°F).
- 3 A planta pode eventualmente perder algumas das folhas nas 2 a 3 semanas após a compra, o que é normal pois é uma planta sensível a mudanças.
- 4 Para regar deve submergir totalmente o vaso em água. Quando parar de fazer bolhinhas retire o vaso e deixe a água escorrer. Retire a água que horas depois da rega possa ter ficado no prato. Caso não possa submergir o vaso, regue a planta colocando água no prato. Tente manter a terra húmida mas sem excesso

de água - o excesso de água pode causar a morte dos Bonsai.

- 5 Quando regar, fertilize com um fertilizante normal, no Verão, rega sim, rega não e, no Inverno, a cada três vezes. Os Bonsai são frágeis, pelo que deve utilizar metade da quantidade indicada para as outras plantas.
- 6 Para manter a forma do seu Bonsai é necessário que o pode, mas nunca demasiado. Tudo o que cortar acima do solo, morrerá também por baixo. Nunca deve cortar rebentos no Inverno.
- 7 É necessário mudar de vaso quando as raízes começarem a empurrar a planta para fora do vaso. Utilize um substracto com uma estrutura pouco refinada, de modo a que as raízes sejam mais arejadas. Isto só deve ser feito durante a Primavera ou Verão.